



NAXOS

ROSSINI
ZELMIRA

SILVIA DALLA BENETTA · JOSHUA STEWART · MERT SÜNGÜ
MARINA COMPARATO · FEDERICO SACCHI · LUCA DALL'AMICO
GÓRECKI CHAMBER CHOIR, KRAKÓW · VIRTUOSI BRUNENSIS
GIANLUIGI GELMETTI

SWR >>

ROSSINI
in WILDBAD
Belcanto Opera Festival

Gioachino ROSSINI

(1792–1868)

Zelmira

Dramma per musica in two acts • Libretto by Andrea Leone Tottola (d. 1831)

First performance: 16 February 1822, Teatro San Carlo, Naples

For this performance with Emma's Aria in Act II: 13 April 1822, Kärntnertortheater, Vienna;
and the new Finale of Act II: 14 March 1826, Théâtre des Italien, Paris

Polidoro, king of Lesbos	Federico Sacchi, Bass
Zelmira, his daughter	Silvia Dalla Benetta, Soprano
Ilo, prince of Troy	Mert Süngü, Tenor
Antenore, prince from the reigning family of Lesbos	Joshua Stewart, Tenor
Emma, confidante of Zelmira	Marina Comparato, Mezzo-soprano
Leucippo, confidant of Antenore	Luca Dall'Amico, Bass
Eacide, Trojan officer	Xiang Xu, Tenor
Gran Sacerdote, high priest	Emmanuel Franco, Baritone

Górecki Chamber Choir, Kraków

(Mateusz Prendota, Artistic Director)

Virtuosi Brunensis (Karel Mitáš, Artistic Director)

Gianluigi Gelmetti

Recorded: 19, 20, 21 and 27 July 2017 at the Trinkhalle, Bad Wildbad, Germany
at the XXIX ROSSINI IN WILDBAD Festival (Jochen Schönleber, Artistic Director)

A co-production with SWR

Producer: Roland Rublé · Engineer: Norbert Vossen · Editor: Dr Anette Sidhu-Ingenhoff

Edition: Helen Greenwald and Kathleen Kuzmick Hansell – Critical Edition of the Fondazione Rossini Pesaro
in collaboration with Casa Ricordi, Milan



CD 1	58:43	3 Scene: Di luce sfavillante (<i>Priests, Ilo, Antenore, Leucippo</i>)	2:52
Act I		4 Cabaletta: Ah! dopo tanti palpiti (<i>Antenore, Chorus</i>)	3:05
Scene 1		5 Recitative: Emma fedel, dal tuo bel core io chieggo (<i>Zelmira, Emma</i>)	3:30
1 Introduction: Oh sciagura! Oh infausto evento! 8:29 (<i>Chorus, Leucippo, Antenore</i>)		6 Duettino: Perché mi guardi e piangi (<i>Zelmira, Emma</i>)	4:58
2 Introduction: Sorte secondami! (<i>Antenore, Leucippo, Chorus</i>)	1:51	7 Scene 9 Finale: Sì fausto momento (<i>Maidens, Warriors, Antenore, High Priest, Leucippo</i>)	7:29
3 Recitative: Della tenda real – Scene 2 Non fuggirmi... (<i>Leucippo, Antenore, Zelmira, Emma</i>)	6:45	8 Scene 10 Finale: Il figlio mio... – Scene 11 Che avvenne? (<i>Ilo, Leucippo, Zelmira, Antenore, Chorus</i>)	6:17
Scene 3		9 Finale: La sorpresa... lo stupore (<i>Antenore, Emma, Ilo, Leucippo, Zelmira, Chorus</i>)	3:36
4 Cavatina: Ah! già trascorse il dì... (<i>Polidoro</i>)	3:49	10 Finale: Alla strage ognor ti guida (<i>Antenore, Zelmira, Chorus, Ilo, Leucippo</i>)	1:03
Scene 4		11 Finale: Fiume, che gli argini rompe e sorpassa 3:03 (<i>Zelmira, Emma, Ilo, Antenore, Leucippo, Chorus</i>)	
5 Recitative: Ma m'illude il desio? (<i>Polidoro, Zelmira, Emma</i>)	1:05		
6 Trio: Le braccia mi stendi (<i>Zelmira, Emma, Polidoro</i>)	3:52		
7 Trio: Se trova in te scampo (<i>Zelmira, Emma, Polidoro</i>)	3:29		
8 Recitative: Cessa il clamor (<i>Zelmira, Emma, Polidoro</i>)	3:23		
Scene 5			
9 S'intessano agli allori (<i>Warriors</i>)	2:55		
10 Cavatina: Terra amica, ove respira (<i>Ilo, Warriors</i>)	2:41		
11 Cavatina: Cara! deh attendimi! – Chorus: Gli dei proteggano (<i>Ilo, Warriors</i>)	4:28		
12 Recitative: Godi, o Signor – Scene 6 Oh Cielo! (<i>Eacide, Ilo, Zelmira</i>)	4:16		
13 Duet: A che quei tronchi accenti? (<i>Ilo, Zelmira</i>)	2:39		
14 Duet: Ah! se caro a te son io (<i>Ilo, Zelmira, Maidens, Emma</i>)	5:04		
15 Duet: Che mai pensar? che dir? (<i>Ilo, Zelmira, Emma, Maidens</i>)	3:57		
CD 2	44:34		
Scene 7			
1 Recitative: T'intendo, istabil Diva (<i>Antenore, Leucippo, Ilo</i>)	4:59		
2 Aria: Mentre qual fera ingorda (<i>Antenore, Ilo</i>)	3:43		
		CD3	71:34
		Act II	
		Scene 1	
		1 Recitative: Gran cose, o Re! (<i>Leucippo, Antenore</i>)	2:42
		Scene 2	
		2 Chorus: Pian piano inoltrisi (<i>Handmaidens</i>)	3:25
		3 Recitative: Eccolo. A voi l'affido (<i>Emma</i>)	1:12
		4 Aria: Ciel pietoso, Ciel clemente (<i>Emma, Handmaidens</i>)	5:50
		5 Aria: Ah se è ver, di quel ch'io sento (<i>Emma, Chorus</i>)	2:56
		Scene 3	
		6 Recitative: A che difendi una sleale (<i>Ilo, Polidoro</i>)	6:18
		7 Duet: In estasi di gioia (<i>Ilo, Polidoro</i>)	4:28
		8 Duet: Vieni: le navi frigie (<i>Ilo, Polidoro</i>)	2:47

9	Scene 4 Recitative: Chi sciolsie i lacci miei? –	
	Scene 5 Sì, m'uccidete	6:14
	(<i>Zelmira, Emma, Antenore, Leucippo, Polidoro</i>)	
10	Quintet: Ne' lacci miei cadesti	3:59
	(<i>Antenore, Polidoro, Zelmira, Leucippo, Emma</i>)	
11	Quintet: Ah! m'illuse un sol momento!	4:09
	(<i>Zelmira, Polidoro, Antenore, Leucippo, Emma</i>)	
	Scene 6	
12	Scene: Di Azor le ceneri	5:49
	(<i>Warriors, Antenore, Emma, Polidoro, Maidens, Leucippo, Zelmira</i>)	
13	Recitative: Periglioso è l'indugio –	
	Scene 7 Emma... non sai...	2:24
	(<i>Leucippo, Antenore, Emma, Ilo, Ecadice</i>)	

	Scene 8	
14	Oh padre! il duol, l'affanno (<i>Zelmira, Polidoro</i>)	3:42
15	Aria: Da te spero, oh Ciel clemente (<i>Zelmira</i>)	4:33
16	Stridon le ferree porte...	1:26
	(<i>Polidoro, Zelmira, Antenore, Leucippo</i>)	
17	Dell'innocenza, oh Dei	2:34
	(<i>Zelmira, Antenore, Leucippo, Polidoro</i>)	
18	Recitative: All'armi! All'armi!	2:11
	(<i>Chorus, Antenore, Leucippo, Zelmira, Polidoro, Ilo</i>)	
19	Finale: Riedi al soglio: irata stella	4:54
	(<i>Zelmira, Polidoro, Ilo, Chorus</i>)	

Gioachino Rossini (1792–1868)

Zelmira

An opera for Naples, Vienna and Paris

In the summer of 1821 rumours about Rossini spread abundantly: first he was said to have suffered a stroke, which left him hemiplegic. Another one was that he would go to Paris and even to America, or that he might get married.

When Rossini returned from Rome to Naples in March, he knew for sure that he would compose only one more opera for the Teatro San Carlo before taking the plunge and going to other European countries. In connection with this step he had planned for quite some time to marry Isabella Colbran, the prima donna for whom he wrote the leading parts in all his tragic operas in Naples. It is in the realm of fantasy, however, that this marriage, which Rossini disclosed to his parents on 30 November 1821 and which was solemnised on 16 March 1822 in Bologna, caused the breakup of his relationship with Domenico Barbaja, the supposedly surprised and cheated theatre manager. For one thing, there is no concrete evidence of a love affair between the prima donna and the impresario, and

for another the latter probably had already known about this marriage. The well-informed Franz Sales Kandler wrote in his report on music in Naples that was published on 17 January 1822 in the *Stuttgart Morgenblatt für gebildete Stände*: 'According to a very probable rumour, Ms. Colbran is going to marry Rossini in the near future.'

The date for Rossini's new opera – 12 January 1822, King Ferdinand's birthday – had been set at an early stage, but the subject of the libretto hadn't been fixed yet. In March of the previous year the Austrian forces had arrived in Naples at the same time as the composer. They ended the uprising of July, 1820, in which the Carbonari had compelled the King to approve a constitution. Following the endorsement of the Austrian State Chancellor Clemens von Metternich at the Congress of Laibach, the Holy Alliance reinstated Ferdinand I as an absolute monarch in the Kingdom of the Two Sicilies. Whereas *Maometto II* (3 December 1820), composed in that liberal phase, exhibited republican tones, the return to absolutism required choosing a subject that took the restoration of the King's power into

account. Just as Rossini's first opera for Naples with a forgiving Elizabeth I paid homage to the king – after the French interregnum he had returned from exile, magnanimously signalling no craving for revenge – the last Rossini opera for Naples was intended to revere the legitimacy of the royal family. So the poet Andrea Leone Tottola presented an adaptation of the French tragedy *Zelmire* (1762) by Dormont de Belloy: the king's daughter saves her aged father and her son from the usurpers who had assumed power in the two kingdoms of Mytilene and Lesbos. Rossini probably did not care about the political interpretation, however; he took an interest in the character of the female protagonist as a daughter, mother and wife. The final apotheosis with its *rondo* 'Riedi al soglio' – 'Return to the throne' – celebrated his future wife and – he hoped – the mother of his children with the cabaletta 'Deh circondatemi, miei cari oggetti!' – 'Come, gather round me, my dearest ones!'

It's safe to assume that Metternich as a return for sending his forces to ensure Ferdinand's power stipulated fulfilment of a personal ambition of his: a guest appearance of the royal troupe of singers in Vienna. When his dream came true the Chancellor, who was already a real Rossini fan, admitted in a letter dated 8 February 1822: 'What a good episode in my life is the establishment of the Italian opera here. It has at last succeeded and I have gained a real and important victory.'

For that purpose Domenico Barbaja took on the lease of the Viennese Kärntnertheater, and it was a foregone conclusion that *Zelmira*, after premiering in Naples (16 February 1822), should be the first opera to open the Italian season (13 April 1822), with Barbaja sending – along with the composer – the greatest stars of his troupe to Vienna: Colbran in the leading part, the bass Antonio Ambrogio (Polidoro) and the two tenors Giovanni David (Ilo) and Andrea Nozzari (Antenore).

When Rossini started composing *Zelmira* he knew that his first foreign trip would not take him to Paris or London but to Vienna, and that this opera was his calling card, which had to satisfy the demand

for 'German' music. He could and did redeem the promise he had made to Peter Lichenthal, the correspondent of the Leipzig *Allgemeine musikalische Zeitung* (edition of 2 February 1820), 'Be assured that I'll do my best in Vienna.' After the Viennese premiere the *Wiener Theater-Zeitung* wrote: 'This opera is perhaps Rossini's best. It has its own character, vigour, melody and effect.' In our day Bruno Cagli summarised: 'The overall impact is implemented by spirited harmonic experiments and extraordinary orchestral effects. A small amount of space is dedicated to free melody.' By using 'unusual chromatic and dissonant harmonies' (Helen Greenwald) Rossini was anxious to overcome the frequently invoked alleged incompatibility between Italy/melody and Germany/harmony.

However, he remained faithful to his developments in musical forms, which had taken place especially in Naples: few but very extensive numbers for the protagonists and reducing and even dispensing with the 'sorbet arias' for the *comprimarii*. Consequently in *Zelmira* neither Leucippo, the right-hand man of the usurper Antenore, nor Zelmira's confidante Emma have separate arias. So it is not surprising that Michele Benedetti and Teresa Cecconi, the interpreters of these two parts, stayed in Naples, and their roles were filled by Pio Botticelli and Fanny Eckerlin in Vienna.

However, in view of this artistic situation it is a surprise that the latter as Emma got her own aria with chorus in the second act, 'Ciel pietoso, Ciel clemente'. Its text was written by Giuseppe Carpani, who owned up to it: 'This scene is not part of the Naples score. A poet whose name I won't mention to avoid blushing volunteered for this task and wrote the words; and the maestro set them to music, within two hours, under the auspices of the Three Graces.' All indications are that the vain songstress, who was very pretty and popular with the audience, had demanded her own aria, and that Rossini complied, on the recommendation of his old buddy Maruzzi. Even if Rossini composed this aria contrary to his artistic convictions and although it has no dramaturgic relevance, it is a

superb piece of music, enthusiastically received by audiences everywhere, despite or perhaps because of its conventional vein. Apart from this, it ameliorates the lack of balance between the very long first and the relatively short second act. Although Rossini did not incorporate this number into the score, but relinquished it to the Viennese publisher Artaria, it instantly found its way into the copies of the opera and hence into most performances during Rossini's lifetime, including those in London and Paris that he supervised. Rossini's original manuscript was purchased in 1964 by Richard Bonyne and Joan Sutherland in an antiquarian bookshop. In 1995 they put it up for auction, and the Fondazione Rossini in Pesaro bought it.

After the exceedingly successful performances in Naples and Vienna the artist couple Rossini-Colbran intended to open the 1823 Carnival season at the Teatro La Fenice with *Zelmira*, just before the new opera *Semiramide* would debut. Unfortunately this plan was thwarted by the rival Teatro San Benedetto, which procured the score and thus snatched the Venetian premiere from under the Fenice's nose. Once again *Zelmira* was selected as a crowd pleaser for the Rossini season at the London King's Theatre in 1824; it was performed seven times altogether, but this opera was too 'modern' in the eyes of the English public. Besides, Colbran grappled with signs of vocal decay and her career came to an end after this London season.

As the director of the Théâtre-Italien in Paris, Rossini did not rely on this *Dramma per musica* anymore, but began by presenting *La donna del lago* and *Semiramide* as novelties to the metropolis, aside from the specially composed *Il viaggio a Reims* and Meyerbeer's *Il crociato in Egitto*. In this theatre Giuditta Pasta now reigned as the absolute queen. Probably Rossini felt that the neo-Classical apotheosis of the final *rondo*, meant as an homage to a king and to the female 'trinity' of daughter, wife and mother,

belonged exclusively to Colbran. For Pasta he wrote a 'romantic' aria finale within the prison scene, rich in contrast and comprising a sublime prayer composed anew and a dramatic aria of desperation (taken from *Ermione*), whereas for the happy ending the *rondo* was transformed into a vaudeville for the three leading parts. Rossini shortened the *andante* section 'Riedi al soglio' from eight to two verses and then quickly segued into the allegro 'Deh circondatemi'; he left words and music as they were, but now assigned them to Zelmira, Polidoro, Ilo and the chorus. The second reprise of the motif conceived for Colbran as Zelmira and containing the most difficult embellishments, now without any changes passed over to Ilo and hence his interpreter Giovan Battista Rubini. The successful performance on 14 March 1826 proved Rossini right, as this review in the *Journal du Soir* suggests:

You should have heard Mad. Pasta sing Da te spero o ciel clemente! What deeply moving expressiveness she showed when rendering this andante, and the preceding recitative! But an even greater triumph was waiting for her in the stretta: When Leucippo is going to stab Polidoro she throws herself between them and defends her father's life. It is impossible to describe the effect of this heartrending singing on the audience. Neither a songstress nor a tragedienne has ever achieved a bigger dramatic effect. Cries of enthusiasm rose from all parts of the auditorium, and the most thunderous acclamations extended for several minutes; they started all over again after the Vaudeville finale. (18.3.26)

In presenting this version Rossini did not intend to suggest an ultimate solution meant to replace the original one; he rather offers equivalent alternatives for the persons in charge to choose from, depending on their own tastes and the interpreters. The version in this recording, comprising Emma's aria and the finale for Giuditta Pasta, is emblematic of Rossini's triumphal European journey from Naples via Vienna to Paris.

Synopsis

CD 1

Act I

A broad plain on the seashore, before the walls of Lesbos. To the right is the magnificent entrance to the tombs of the kings of Lesbos, partially obscured by cypresses.

① At dawn dismayed warriors report that King Azorre has just been found murdered in his bed. Leucippo appears shocked and calls for vengeance. Antenore arrives, feigning bewilderment too. ② Yet inside he rejoices since people have proclaimed him Azorre's successor to the throne. ③ Antenore issues an order to look for the criminal without delay. Hardly have all the warriors gone when he embraces his stalwart Leucippo, who boasts of committing the murder to bring Antenore to power. Now they plan to accuse Zelmira — who is believed to have arranged for the death of her father Polidoro — of murder, and to eliminate her son, the legitimate heir apparent. Zelmira holds back her confidante Emma, who, horrified, turns from her, as she believes that Zelmira turned her father in to his enemies. Zelmira makes Emma follow her to the tombs of the kings of Lesbos to disabuse her of her misconception.

A subterranean hall. Magnificent urns and mausolea of the monarchs of Lesbos.

④ Polidoro is sunk in dismal thoughts. He pines after his daughter Zelmira; if he had to do without her help he would rather die. ⑤ Full of joy, the old man realises that Zelmira has come to see him, but he feels uneasy when he sees that someone accompanies her. To her astonishment Emma realises that the old king is still alive. Father and daughter fall into each other's arms. ⑥ For a moment Polidoro and Zelmira forget their grief; Emma is delighted and bewildered at the same time. They

all rejoice; Zelmira assures her father that Emma is loyal and reliable when sudden clamour from above the tomb scares them. Zelmira is determined to rush off to find out what this uproar is about. ⑦ All three abandon themselves to suffering, having to separate again. ⑧ Polidoro thinks that Azorre, who dethroned him, is being celebrated, but Zelmira informs him about the usurper's assassination. She also thinks that her husband Ilo could fall victim to their insidious enemies if he should return to Lesbos. But now, urged by motherly love, she is going to arrange for her little son to be removed from harm's way. The two women promise Polidoro to take care of him soon and then leave him hiding in the tomb.

City square with the Temple of Zeus.

⑨ The Trojan warriors hail their prince, who after winning a war has just returned to Lesbos. ⑩ Ilo greets the homeland of his loved ones, with whom he has been preoccupied while abroad. ⑪ He is eager to clasp his wife in his arms again, his ardent desire fuelled by his entourage. ⑫ Officer Eacide is convinced that a happy reunion with his wife is the reward for Ilo's victorious warfare. The prince is impatiently waiting for his wife, who hasn't arrived yet. He makes some of his faithful soldiers take the news of his arrival to the court and sends most of the warriors back to their ships except for a few guards. Zelmira appears, apparently inhibited by the presence of the soldiers. Ilo notices her anxiety, which she can't explain to him. ⑬ Ilo tries to make her unbosom herself to him; he is afraid that her love for him has been extinguished. ⑭ She allays his fears, affirms that their son is fine, yet dodges his enquiries about her father. At this instant Emma and ladies-in-waiting come running and report that Zelmira has been accused of having murdered Azorre. She requests Ilo to return to his native country and to abandon her to her bitter fate. ⑮ They part, in turmoil and horror-stricken at the unfortunate circumstances of their reunion.

① Antenore has learnt of Ilo's arrival and decides that the prince has to suffer the same fate as Azorre. Leucippo is ready to get rid of him and his son. Ilo, who heard of Polidoro's cruel fate, appears and is informed by the two schemers that his wife is a murderess who might be a threat to him as well; Zelmira is said to have loved Azorre secretly. Although Ilo has come to know Antenore as an adherent of the dead usurper and therefore detests him, he is inclined to believe him. ② When Antenore warns him against his wife, who is seductive and dangerous at the same time, Ilo is shocked. ③ Priests come forth from the temple and proclaim in mysterious words that the oracle has granted the realm of Lesbos to Antenore. Ilo departs in horror. ④ Antenore, inwardly triumphing, accepts the royal throne. ⑤ Being with her son and Emma, Zelmira implores her confidante to remove her child to a safe place. She bewails her sad fate that inflicts so much grief on her, putting her deepest feelings as a wife, daughter and mother to an acid test. ⑥ In tears, Zelmira hugs her son; Emma, while urging her to hurry, joins in her touching lament.

A magnificent hall with a throne in the royal palace.

⑦ In a festive ceremony Antenore is crowned. The new king promises, as father and friend of his country, to restore it to its former splendour. The pageant leaves the royal hall to greet the troops outside. ⑧ In search of his son, Ilo enters the palace on his own and, exhausted, collapses into a chair. Leucippo approaches him, a dagger in his hand. Zelmira, who happens to pass, wrests the weapon from him. Quick-witted Leucippo wakes Ilo up from his stupor and incriminates Zelmira with the attempted murder of her husband as Ilo sees the dagger in her hand. Ilo is appalled while Zelmira protests her innocence — to no avail. Being alarmed at the noise, Antenore and many others hurry over. ⑨ Everybody is horror-stricken when they hear of this gruesome crime, while she implores the gods to help her. ⑩ Antenore consigns her to the guards. ⑪ Zelmira is decried as a monster and taken away to prison.

Act II

A magnificent hall, as before.

① Leucippo has intercepted a letter Zelmira wrote to Ilo from prison. To his surprise, Antenore gathers from it that Polidoro apparently is not dead. He heeds his accomplice's counsel and sets Zelmira free in order to observe her.

A room in the palace.

② Zelmira's handmaidens secretly meet in a room of the palace. ③ Emma brings Zelmira's son and commits him to two women to hide him in a cavern. ④ Emma is praying for his rescue when she believes she hears a noise, but is informed that the child has been taken to a safe place. ⑤ This good news makes her rejoice with happiness.

A broad plain, as in Act I.

⑥ Ilo, alone and pensive, is deep in thought. Although he is convinced of his wife's wickedness, he still loves her. Polidoro has left his hiding place to get some fresh air on the threshold of the tomb. The two men recognise each other. Ilo cannot believe that Polidoro is still alive. Her father pleads for Zelmira, who only made up the story of his seeking shelter in the temple of Ceres. When Azorre set it aflame she already had hidden her father in the tomb of his ancestors. His merciful daughter has kept him alive. ⑦ Ilo rejoices at this twist of fate and indulges in feelings of happiness, sharing them with his father-in-law. ⑧ Polidoro would like to remain in the safety of this tomb and requests Ilo to free Zelmira with the help of his soldiers. Both express their hope for a happy ending before they separate. ⑨ Zelmira assumes that Ilo found out about her innocence and had her freed from prison. Emma joins her with the good news that she has seen Ilo, who told her that her father will soon be rescued. Antenore and

Leucippo, who eavesdropped on the conversation of the two women, come forward and trick Zelmira, who believes that Polidoro is on Ilo's ship and thus out of danger, into revealing Polidoro's hiding place. However, Leucippo knows that Ilo returned to his ships alone, and immediately hastens with his guards to the tomb while Antenore exults over his successful ruse. Moments later Leucippo comes back with Polidoro taken into custody. Zelmira is devastated. 10 Antenore intends to put the former king to death, yet Zelmira wants to die in his stead. 11 While Antenore and Leucippo look forward to enjoying their unlimited reign, Zelmira, Polidoro and Emma lament the fate that lulled them into a false sense of security. 12 Soldiers from Mytilene arrive, carrying the urn with Azorre's ashes, and demand Zelmira's death. Emma and the handmaidens appeal to Antenore for mercy. Polidoro, however, wants none of such cowardly behaviour and, together with Zelmira, is taken away, confidently relying on heaven's revenge. 13 Leucippo warns Antenore against Ilo and his forces. They go to kill the two prisoners in the dungeon. When Emma is on her way to the seashore Ilo appears. After learning

the latest news he hastens away with his soldiers to rescue his loved ones.

A gruesome underground dungeon.

14 With his daughter by his side Polidoro, who has fainted, comes around. 15 In a prayer Zelmira entreats heaven to end their anguish and punish the traitors. 16 When the door squeaks they think that their last hour has come. Antenore and Leucippo don't show any sign of compassion when Zelmira attempts to shield her father. 17 Desperately she implores the gods to protect them. 18 At the sound of arms, Antenore rushes outside. Leucippo draws his sword to kill Polidoro, but Zelmira brandishes a dagger that she kept hidden all the time, and defends her father. At this moment the wall in the background comes tumbling down; Ilo and his soldiers push their way through and overcome the villain, while Antenore is already in chains. 19 Zelmira restores the throne to her father. Surrounded by those whom she loves at last she can be serene again. Polidoro, Ilo and finally everybody else join in her song of joy.

Reto Müller

English translation by Walter K. Wiertz



Silvia Dalla Benetta

Silvia Dalla Benetta completed her vocal studies with a distinction at the Conservatorio di Musica Benedetto Marcello in Venice, where she studied with Romano Gandolfi, Aldo Ceccato, Mirella Parutto and Renata Scotto, among others. Success at the 2004 Festival della Lirica di Sanremo led the way to an international career and collaborations with distinguished directors including Laurent Pelly, Daniele Abbado and Franco Zeffirelli, and conductors such as Daniel Oren, Renato Palumbo and Donato Renzetti, among others. She has recorded for Kikko Music, Unitel Classica and Naxos. In the 2014–15 season she made her coloratura debut in *Nabucco* in Malta. She appeared in Catania as Fiorilla and in Nice as Semiramide. In 2016 she sang in *Les Huguenots* and *Bianca e Gerardo*, having appeared the previous autumn in Sassari in Rossini's *Elisabetta, regina d'Inghilterra* and in Lucerne as *Norma*. In 2017 she appeared in *Aureliano in Palmira*, and in 2018 sang the title role in *Zelmira*. www.silviadallabenetta.it



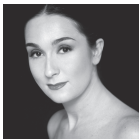
Joshua Stewart

Critically acclaimed American tenor Joshua Stewart's recent engagements include his debut with the Birmingham Opera Company in the world premiere of Giorgio Battistelli's *Lazarus* and the role of Giove in *Le nozze di Teti e di Peleo* at Rossini in Wildbad. Stewart has performed at various international festivals, worked with many renowned conductors, and has had the honour of performing for several world leaders. A native of New Orleans, and with musical roots in jazz, he is a graduate of the Curtis Institute of Music, and is the recipient of several awards and fellowships. www.joshuasstewart.com



Mert Süngü

The tenor Mert Süngü studied at the Mimar Sinan University in Istanbul and at the School of Italian Opera of the Bologna Teatro Comunale. From 2012 to 2014 he was a member of the youth ensemble of Dresden Semperoper and made his debut as Count Almaviva in *Il barbiere di Siviglia*, tackling further principal roles during 2014–16 at the Semperoper. Guest engagements brought performances at the Teatro di San Carlo in Naples, in Pavia, Como, Brescia, Bologna and the Théâtre du Châtelet in Paris, and as Peter Quint in Britten's *The Turn of the Screw* at the State Opera in Istanbul. In 2017 he appeared in *Les Pêcheurs de perles* in Trieste and in *Il viaggio a Reims* in Rome. www.mertsungu.com



Marina Comparato

Born in Perugia, mezzo-soprano Marina Comparato studied in Florence, making her debut in *Il barbiere di Siviglia* in London in 1996. A winner of many prestigious competitions, she has appeared in numerous international venues such as the Royal Albert Hall and the Concertgebouw, Amsterdam. In 2018 she debuted as Carmen at Teatro La Fenice in Venice conducted by Myung-Whun Chung, and in 2019 performed in *Petite Messe solennelle* at Rossini in Wildbad. Comparato has worked with many eminent conductors, and her discography includes Verdi's *Aroldo* (Philips), Weber's *Oberon* (Decca) and *Fedora* and *La finta semplice* on DVD (Deutsche Grammophon).



Federico Sacchi

Bass-baritone Federico Sacchi made his debut in Massenet's *Don Quichotte*. His versatile career spans a variety of roles including Talbot (*Maria Stuarda*) and Rodolfo (*La sonnambula*). He is much in demand as a soloist throughout Europe, with engagements including Principe (*Adriana Lecouvreur*) at Oper Frankfurt and Timur (*Turandot*) at the Teatro La Fenice in Venice. He has featured in a number of DVD and audio recordings, including *La traviata* from the reopening of the Teatro La Fenice. He appeared in Verdi's *Otello* with the Berliner Philharmoniker, and undertook the role of Polidoro in *Zelmira* at Rossini in Wildbad.



Luca Dall'Amico

The bass Luca Dall'Amico studied trombone, organ and composition at the Vicenza Conservatory, making his debut at the Verona Arena in 2003 in *Carmen*. Riccardo Muti engaged him for Agamemnon in *Iphigenie in Aulis* at the Rome Teatro dell'Opera. At La Scala he sang in Pizzetti's *Assassinio nella cattedrale*, leading to engagements throughout Italy. His career has brought collaboration with distinguished conductors and appearances at major theatres, including the Teatro La Fenice, Venice, the Teatro Regio, Parma and with the Chicago Symphony Orchestra under Riccardo Muti.



Xiang Xu

Xiang Xu studied in Shenyang and Karlsruhe, graduating in 2016. In 2013 he appeared in *Le nozze di Figaro* at the Beijing National Theatre and in 2015 performed in *Il viaggio a Reims* at the Rossini Festival. In 2016 he sang in *Ariadne auf Naxos* and *Der große Sängerwettstreit der Heidehasen* at the Hochschule für Musik Karlsruhe, appearing in *The Bridge of San Luis Rey* and *Idomeneo* in the same year. Xiang Xu was awarded a scholarship from the Hilde Zadek Foundation in 2018, and is the recipient of numerous other accolades, including the International Maria Callas Grand Prix in China in 2016. He has appeared at Rossini in Wildbad in 2017 and 2018.



Emmanuel Franco

Mexican baritone Emmanuel Franco recently made his debut at the Badisches Staatstheater Karlsruhe (*Le nozze di Figaro*). A second year resident artist at the Opéra Studio at the Opéra national du Rhin, he has worked with numerous eminent conductors and performed across Europe, recently appearing in Meyerbeer's *Romilda e Costanza* at Rossini in Wildbad. Franco studied at the San Francisco Conservatory of Music and the Dutch National Opera Academy, and was a quarter finalist in the 2016 Operalia Competition in Guadalajara, Mexico. Upcoming engagements include *Il barbiere di Siviglia* with the Tijuana Opera and his debut with Wexford Festival Opera.



Gianluigi Gelmetti

Gianluigi Gelmetti studied with Franco Ferrara at the Accademia Nazionale di Santa Cecilia in his native Rome, and later with Sergiu Celibidache in Siena and Hans Swarowsky in Vienna, graduating with distinction in Florence in 1985. He made his international debut with the Berliner Philharmoniker, followed by guest appearances in Ravenna, Paris and Strasburg in addition to regular appearances with the Münchner Philharmoniker. He has served as principal conductor of the RAI National Symphony Orchestra, and artistic director of the Teatro dell'Opera di Roma, and as musical director of the Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo and the Stuttgart Radio and Sydney Symphony Orchestras. He has made frequent appearances at the BBC Proms and worked for several seasons with the Chicago Symphony Orchestra. Gelmetti is also active as a composer, and in 1995 his work *Algos* was performed internationally. He also wrote a setting of *In Paradisum* in memory of Franco Ferrara, which was first performed at the Teatro dell'Opera di Roma. His discography includes albums and audiovisual recordings for Sony Classical and Teldec.



Górecki Chamber Choir

The Górecki Chamber Choir was founded in 2013 by the Passionart Society in connection with the first performance of church music by Henryk Górecki. The concert was recorded and aired on Polish radio and the BBC. In subsequent years the choir has given concerts of sacred music throughout Poland, under the direction by, among others, José Cura and Daniel Smith. Artistic director Włodzimierz Siedlik has established a close collaboration with the Academy of Music in Kraków, the Beethoven Academy Orchestra and the Sinfonietta Cracovia. The choir made its debut at Rossini in Wildbad in 2017.



Virtuosi Brunensis

The Virtuosi Brunensis chamber orchestra was established in 2007 from two of the best known Czech orchestras – the Brno Janáček Theatre Orchestra and the Brno Philharmonic. Under the guidance of artistic director Karel Mitáš the orchestra has appeared, among other engagements, at the Bad Hersfeld Opera Festival and at Rossini in Wildbad where it has recorded Rossini's *Otello*, *L'italiana in Algeri*, *Semiramide* and *Guillaume Tell*, Vaccaj's *La sposa di Messina* and Mercadante's *I briganti* for Naxos, among others.

Gioachino Rossini (1792–1868)

Zelmira

Eine Oper für Neapel, Wien und Paris

Im Sommer 1821 zirkulierten besonders viele Gerüchte über Rossini: Erst hieß es, er habe einen Schlaganfall erlitten und sei zur Hälfte gelähmt; dann, dass er nach Paris und sogar nach Amerika gehen und schließlich, dass er heiraten würde.

Tatsächlich wusste Rossini, als er im März 1821 von Rom nach Neapel zurückkehrte, dass er für das dortige Teatro San Carlo nur noch eine Oper komponieren und dann den Schritt ins europäische Ausland wagen würde. Damit verbunden war seine schon länger gehegte Absicht, Isabella Colbran zu heiraten, die Primadonna, für die er alle tragischen Hauptrollen seiner Opern in Neapel geschrieben hat. Dass die Hochzeit, die Rossini seinen Eltern am 30. November 1821 bekannt gab und die am 16. März 1822 in Bologna vollzogen wurde, zum Bruch mit einem überraschten und betrogenen Domenico Barbaja geführt habe, gehört ins Reich der Fabeln: Erstens gibt es keine konkreten Indizien für ein Liebesverhältnis zwischen der Primadonna und dem Impresario, und zweitens dürfte dieser bereits von der Hochzeit gewusst haben, schrieb doch der gut informierte Franz Sales Kandler bereits in seinem Musikalischen Bericht von und über Neapel, der am 17. Januar 1822 im Stuttgarter «Morgenblatt für gebildete Stände» erschien: «Die Colbran soll einem sehr wahrscheinlichen Gerüchte zufolge demnächst mit Rossini getraut werden».

Rossini's neue Oper war schon frühzeitig auf den 12. Januar 1822 – den Geburtstag König Ferdinands – terminiert worden, aber der Stoff für das Libretto stand noch nicht fest. Im März waren nicht nur der Komponist, sondern gleichzeitig auch die österreichischen Truppen in Neapel eingetroffen. Sie beendeten den Aufstand vom Juli 1820, bei dem die Carbonari dem König eine Verfassung abgenötigt hatten. Damit setzte die Heilige Allianz, wie beim Laibacher Kongress vom österreichischen

Staatskanzler Clemens von Metternich befürwortet, Ferdinand I. wieder als absoluten Monarchen des Königreichs beider Sizilien ein. Wies der während der liberalen Phase komponierte *Maometto II* (3. Dezember 1820) noch republikanische Töne auf, so musste die Rückkehr zum Absolutismus zur Wahl eines Stoffes führen, der der neuen-alten politischen Situation Rechnung trug. So wie 1815 Rossini's erste Oper für Neapel mit einer verzeihenden Elisabeth I. dem König huldigte, der nach dem französischen Interregnum unter den großmütigen Zeichen der Nicht-Rache aus dem Exil zurückgekehrt war, so sollte die letzte örtliche Rossini-Oper dem Legitimismus der Königsfamilie huldigen. Dafür unterbreitete der Dichter Andrea Leone Tottola eine Bearbeitung der französischen Tragödie *Zelmire* (1762) von Dormont de Belloy: Die Königstochter Zelmira rettet ihren greisen Vater und ihren Sohn vor den Usurpatoren, die die Macht in den beiden Königreichen von Mytilene und Lesbos übernommen hatten. An dem Libretto dürfte Rossini freilich nicht so sehr die politisch deutbare Komponente interessiert haben als vielmehr die Figur der Titelheldin als Tochter, Mutter und Gattin: Die Schlussapothese mit dem Rondo „Riedi al soglio“ – „Kehre zurück auf den Thron“ feierte seine künftige Ehefrau und erhoffte Mutter mit der Cabaletta „Deh circondatemi, miei cari oggetti!“ – „Ach umringt mich, meine lieben Wesen!“.

Wir dürfen davon ausgehen, dass sich Metternich für die Entsendung seiner Truppen zum Machtvorteil Ferdinands einen konkreten persönlichen Wunsch ausbedungen hatte: Ein Gastspiel der königlichen Sängertuppe in Wien! Der Kanzler, der schon zuvor ein richtiger Rossini-Fan war, bekannte, als es so weit war, in einem Brief vom 8. Februar 1822: „Welch eine gute Episode in meinem Leben ist die italienische Oper, die es mir endlich gelungen ist, hier festzusetzen – ein wirklicher und großer Sieg, den ich erfochten“.

Zu diesem Zweck übernahm Domenico Barbaja die Pacht des Wiener Kärntnertheaters, und es war eine ausgemachte Sache, dass *Zelmira* nach ihrer Neapler Premiere (16. Februar 1822) als erste Oper die italienische Saison eröffnen sollte (13. April 1822), wozu Barbaja nebst dem Komponisten die größten Stars seiner Truppe nach Wien entsandte: neben der Protagonistin Colbran auch den Bassisten Antonio Ambrogio (Polidoro) sowie die Tenöre Giovanni David (Ilo) und Andrea Nozzari (Antenore).

Rossini wusste also, als er mit der Komposition begann, dass sein erster Auslandsbesuch nicht Paris oder London, sondern Wien gelten sollte und dass *Zelmira* als seine Visitenkarte auch den Ansprüchen einer „deutschen“ Musik genügen musste. Das Versprechen, das er Peter Lichtenthal, dem Korrespondenten der Leipziger „Allgemeinen musikalischen Zeitung“ (Ausgabe vom 2. Februar 1820) gab, „Sey versichert, dass ich mir in Wien viele Mühe geben werde“, konnte und musste er nun einlösen. Die „Wiener Theater-Zeitung“ schrieb nach der Wiener Premiere: „Diese Oper ist vielleicht die gelungenste Rossini's. Sie hat Charakteristik, Kraft, Melodie und Effect.“ In unserer Zeit fasste es Bruno Cagli so zusammen: „Das Ganze wird realisiert mit harmonischen Kühnheiten und außergewöhnlichen Orchestereffekten. Wenig Raum ist der freien Melodie gewidmet.“ Rossini war mit „ungewöhnlich chromatischen und dissonanten Harmonien“ (Helen Greenwald) darauf bedacht, den vielbeschworenen vermeintlichen Gegensatz der Begriffspaare Melodie = Italien und Harmonie = Deutschland zu überwinden.

In formaler Hinsicht freilich blieb er seiner Entwicklung, die sich vor allem in Neapel vollzogen hatte, treu: Wenige, dafür sehr umfangreiche Nummern für die Hauptrollen, bei einer Verringerung bis hin zum vollständigen Verzicht auf „Sorbetto-Arien“ für die Nebenrollen. Es ist nur folgerichtig, dass in *Zelmira* weder Leucippo, die rechte Hand des Usurpators Antenore, noch Emma, die Vertraute Zelmiras, eine eigene Arie haben. Insofern ist es auch keine Überraschung, dass deren Interpreten,

Michele Benedetti und Teresa Cecconi, in Neapel blieben und ihre Rollen in Wien von Pio Botticelli und Fanny Eckerlin übernehmen wurden.

Überraschend ist hingegen angesichts dieser künstlerischen Ausgangslage, dass letztere als Emma im zweiten Akt eine Arie mit Chor „Ciel pietoso, Ciel clemente“ bekam. Der Text stammt von Giuseppe Carpani, wie dieser selbst bekannte: „Diese Szene findet sich in der Partitur von Neapel nicht. Ein Dichter, den ich Ihnen, um nicht zu erröten, nicht nenne, stellte sich zur Verfügung, die Worte zu schreiben; und der Maestro, in zwei Stunden, unter dem Diktat der Grazien, schrieb die Musik dazu.“ Alles deutet darauf hin, dass die eitle, aber bildhübsche und beim Publikum beliebte Sängerin eine eigene Nummer eingefordert hatte und dass Rossini, der Empfehlung eines alten Kumpan's (Maruzzi) folgend, nachgab. Auch wenn Rossini die Arie wieder eine künstlerische Überzeugung komponierte und diese dramaturgisch völlig entbehrlich ist, handelt es sich trotz oder wegen ihrer konventionellen Manier um ein herrliches Stück Musik, das vom Publikum überall begeistert aufgenommen wurde; abgesehen davon mildert sie das Ungleichgewicht zwischen dem sehr langen ersten und dem relativ kurzen zweiten Akt. Obwohl Rossini diese Nummer nicht in die Partitur einband, sondern dem Wiener Verleger Artaria überließ, fand sie sofort Eingang in die Abschriften der Oper und damit in die meisten Aufführungen zu Rossinis Lebzeiten, einschließlich der von ihm betreuten in London und Paris. Rossinis Originalmanuskript wurde erst 1964 von Richard Bonyngne und Joan Sutherland in einem Antiquariat erstanden. 1995 ließen sie es versteigern, und den Zuschlag erhielt die Fondazione Rossini in Pesaro.

Nach den großen Aufführungserfolgen in Neapel und Wien wollte das Künstlerhepaar Rossini-Colbran auch die Karnevalssaison 1823 am Teatro La Fenice mit *Zelmira* eröffnen, noch bevor die Neuheit *Semiramide* herauskam. Dieser Plan wurde allerdings von dem konkurrierenden Teatro San Benedetto vereitelt, das sich die Partitur beschaffte und so das Fenice um die Venezianer Erstaufführung brachte. Für die Rossini-Saison 1824 am King's Theatre in London

wurde *Zelmira* wiederum als Zugpferd auserkoren und insgesamt siebenmal aufgeführt, aber die Oper war den Engländern zu „modern“ und die Colbran kämpfte mit stimmlichen Zerfallserscheinungen: ihre Karriere endete mit der Londoner Spielzeit. Als Leiter des Théâtre-Italien in Paris (1824-1826) setzte Rossini nicht mehr auf diese Karte, sondern brachte als Neuheiten für die Metropole erst *La donna del lago* und *Semiramide* heraus, abgesehen von der eigens komponierten *Il viaggio a Reims* und Meyerbeers *Crociato in Egitto*. Als uneingeschränkte Königin herrschte an diesem Theater nunmehr Giuditta Pasta. Rossini dürfte gefühlt haben, dass das klassizistische, apotheatische Schlussrondo, geschrieben zur Huldigung eines Königs und der weiblichen „Dreifaltigkeit“ als Tochter, Gattin und Mutter der Colbran angehörte; für die Pasta schrieb er eine kontrastreiche „romantische“ Schlussarie innerhalb der Gefängnissszene, bestehend aus einem neu komponierten sublimen Gebet und einer dramatischen Verzweiflungsarie (übernommen aus *Ermione*), während für das glückliche Ende das Rondò in ein Vaudeville für die drei Hauptrollen umgewandelt wurde. Den langsamen Teil „*Riedi al soglio*“ verkürzte Rossini von acht Versen auf zwei, um dann gleich zum Allegro „*Deh circondatemi*“ überzugehen; den Text und die Musik ließ er unverändert, aber er verteilte sie nun auf Zelmira, Polidoro und Ilo (sowie den Chor). So ging die zweite Reprise des von Zelmira vorgegebenen Motivs mit den für die Colbran konzipierten schwierigsten Verzierungen unverändert an Ilo bzw. an dessen Interpreten Giovan Battista Rubini über. Der Erfolg vom 14. März 1826 gab Rossini Recht, wie diese Kritik aus dem „*Journal du Soir*“ nahelegt:

Da muss man Mad. Pasta hören: Da te spero o ciel clemente! Mit welcher Tiefe des Ausdrucks hat sie nicht dieses Andante wiedergegeben, und das Rezitativ, das ihm vorausgeht! Aber einen noch größeren Triumph erwartete sie in der stretta: Als Leucippo Polidoro erstehen will, wirft sie sich zwischen die beiden und verteidigt das Leben ihres Vaters. Es ist unmöglich, den Eindruck zu beschreiben, den dieser herzzerreißende Gesang

bewirkt. Weder eine Sängerin noch eine Tragödin hat jemals eine größere Bühnenwirkung erzielt. Ein Begeisterungsschrei ging von allen Enden des Saales aus, und die lebhaftesten Beifallsbezeugungen zogen sich über mehrere Minuten hin; sie begannen von Neuem nach dem Vaudeville-Finale. (18.3.26)

Mit dieser Fassung hat Rossini nicht auf eine endgültige Lösung abgezielt, die die ursprüngliche Version ersetzen sollte; vielmehr bietet er gleichwertige Alternativen an, aus denen man je nach Geschmack und Interpretieren auswählen kann. Die hier eingespielte Fassung mit der Arie der Emma und der Schlusszene für die Pasta steht emblematisch für Rossinis europäischen Triumphzug von Neapel über Wien nach Paris!

Die Handlung

CD 1

Erster Akt

Weite Ebene zum Meer hin und außerhalb der Mauern von Lesbos. Rechter Hand prächtiger Eingang zur Gruft der Könige von Lesbos, teilweise verdeckt von Zypressen.

① Im Morgengrauen des anbrechenden Tages berichten bestürzte Krieger, dass König Azorre soeben ermordet auf seinem Lager aufgefunden wurde. Leucippo zeigt sich betroffen und ruft zur Rache auf. Der herbeikommende Antenore gibt sich ebenso fassungslos. ② Innerlich jubelt er aber, nachdem ihn alle zum Thronfolger Azorres ausgerufen haben. ③ Antenore erteilt den Befehl, umgehend nach dem Täter zu suchen. Kaum sind alle Krieger verschwunden, umarmt er seinen Getreuen Leucippo, der sich des Mordes rühmt, um Antenore an die Macht zu bringen. Nun gilt es, Zelmira, die bereits ihrem Vater Polidoro das Grab bereitet habe, als Mörderin zu bezichtigen und ihren Sohn als legitimen Thronfolger aus dem Weg zu räumen. Zelmira hält ihre Vertraute Emma zurück, die sich entsetzt von ihr abwenden will, da sie ihren

Vater seinen Feinden ausgeliefert habe. Zelmira gelingt es, Emma in die Gruft der Könige von Lesbos zu führen, um sie eines Besseren zu belehren.

Unterirdischer Raum. Prächtige Urnen und Mausoleen der Herrscher von Lesbos.

[4] Polidoro ist in düstere Gedanken versunken. Er sehnt sich nach seiner Tochter Zelmira, ohne deren Hilfe er lieber sterben würde. [5] Der Greis erkennt erfreut, dass Zelmira zu ihm herunterkommt, sieht aber bekommen, dass sie in Begleitung ist. Emma erkennt überrascht, dass der alte König noch lebt. Vater und Tochter umarmen sich. [6] Polidoro und Zelmira vergessen einen Augenblick ihre Leiden; Emma ist erfreut und verwirrt. Alle drei geben sich kurzem Jubel hin. Zelmira versichert Polidoro der Treue ihrer Vertrauten Emma. Plötzlicher Lärm über dem Gewölbe schreckt die drei auf. Zelmira will sofort aufbrechen, um den Grund des Aufruhrs zu erfahren. [7] Neuer Schmerz über die Trennung erfasst alle drei. [8] Polidoro glaubt, dass Azorre, der Usurpator, der ihm den Thron geraubt hat, sich feiern lässt; Zelmira klärt ihn über dessen Ermordung auf und glaubt, dass auch ihr Gatte Ilo, würde er nach Lesbos zurückkehren, der feindlichen Heimtücke zum Opfer fallen könnte. Von ihren Muttergefühlen gedrängt will Zelmira nun ihren Sohn in Sicherheit bringen. Mit dem Versprechen, ihn bald wieder aufzusuchen, lassen die beiden Frauen Polidoro wieder allein in der Gruft zurück.

Platz mit Zeustempel.

[9] Die trojanischen Krieger jubeln ihrem Fürsten Ilo zu, der nach einem gewonnenen Krieg eben nach Lesbos zurückgekehrt ist. [10] Ilo begrüßt die Heimat seiner Lieben, an die er in der Ferne unentwegt gedacht hat. [11] Er kann es kaum erwarten, seine Gattin wieder in die Arme zu schließen. Sein Gefolge befehrt noch sein erotisches Verlangen nach ihr. [12] Der Offizier Eacide sieht in der glücklichen Wiedervereinigung mit Zelmira den Lohn für Ilos Siege. Dieser ist schon ungeduldig, weil seine Gattin

noch nicht herbeigeeilt ist. Er lässt seine Getreuen die Nachricht von seiner Ankunft an den Hof bringen und schickt die Krieger bis auf ein paar Wachen wieder auf ihre Schiffe. Da erscheint Zelmira, doch die Anwesenheit der Soldaten hemmt sie. Ilo bemerkt ihre Unruhe, die sie ihm nicht zu erklären vermag.

[13] Ilo versucht, seine Gattin zum Reden zu bringen, und befürchtet, dass ihre Liebe zu ihm erloschen sei. [14] Sie beschwichtigt ihn und versichert, dass es dem gemeinsamen Sohn gut geht. Der Frage nach ihrem Vater weicht sie aus. In diesem Augenblick eilen Emma und die Mädchen herbei und berichten, dass man Zelmira des Mordes an Azorre bezichtigt. Diese fordert Ilo auf, lieber in seine Heimat zurückzukehren und sie ihrem bitteren Schicksal zu überlassen. [15] Die beiden trennen sich aufgewühlt, gepackt vom Entsetzen über ihr unglückliches Wiedersehen.

CD2

[1] Antenore hat von der Ankunft Ilos erfahren und weilt ihn dem gleichen Schicksal wie Azorre. Leucippo will ihn und seinen Sohn aus dem Weg räumen. Ilo, der hinzukommt und von Polidoros Los erfahren hat, vernimmt von den beiden, dass er eine Mörderin als Gattin habe, die auch ihm gefährlich werden könne; Zelmira habe insgeheim Azorre geliebt. Obwohl Ilo Antenore als Anhänger des getöteten Usurpators kennt und verabscheut, beginnt er, ihm Glauben zu schenken. [2] Antenore warnt ihn vor der Gefährlichkeit seiner verführerischen Gattin. Ilo ist bestürzt. [3] Priester kommen herbei, um in geheimnisvollem Ton das Orakel zu verkünden, wonach Antenore das Königreich zusteht. Ilo entfernt sich entsetzt. [4] Antenore nimmt die Proklamation zum König innerlich triumphierend entgegen. [5] Zelmira erscheint mit ihrem Sohn und Emma. Sie beschwört die Vertraute, ihr Kind in Sicherheit zu bringen und beklagt das Los, für ihre tiefsten Gefühle als Gattin, Tochter und Mutter so viel Leid ertragen zu müssen. [6] Weinend umarmt Zelmira ihren Sohn. Emma, die sie zur Eile drängt, stimmt in ihre berührende Klage ein.

¶ In einer feierlichen Zeremonie wird Antenore gekrönt. Der neue König verspricht, als Vater und Freund dem Land den alten Glanz zurückzugeben. Der ganze Festumzug begibt sich vom Königssaal nach draußen, um die Truppen zu begrüßen. ¶ Ilo erscheint allein im Palast, seinen Sohn suchend. Ermattet sinkt er auf einem Stuhl nieder. Leucippo nähert sich ihm mit einem gezückten Dolch... Zelmira, die zufällig vorbeikommt, entreißt ihm die Waffe – geistesgegenwärtig weckt Leucippo Ilo auf und bezichtigt Zelmira des versuchten Gattenmords, während Ilo den Dolch in ihrer Hand sieht. Ilo ist entsetzt, Zelmira beteuert vergebens ihre Unschuld. Aufgeschreckt durch den Lärm eilen Antenore und alle anderen herbei. ¶ Alle erfasst kaltes Grauen über Zelmiras versuchten Gattenmord, während sie die Götter um Beistand bittet. ¶ Antenore übergibt sie den Wachen. ¶ Zelmira wird als Barbarin verschrien und abgeführt.

CD 3

Zweiter Akt

Prächtiger Saal wie zuvor.

¶ Leucippo hat einen Brief Zelmiras an Ilo aus dem Gefängnis abgefangen. Antenore entnimmt diesem überrascht, dass Polidoro offenbar nicht tot ist. Er folgt dem Rat seines Komplizen, Zelmira freizulassen und sie zu beobachten.

Gemach.

¶ Die Zofen Zelmiras finden sich heimlich in einem Raum des Palastes ein. ¶ Emma bringt den Sohn Zelmiras und übergibt ihn zwei Frauen, die ihn in einer Grotte verstecken sollen. ¶ Emma betet für seine Rettung. Sie glaubt, Lärm zu vernehmen, aber sie erfährt, dass das Kind bereits in Sicherheit ist. ¶ Die gute Nachricht lässt sie vor Glück jubeln.

Weite Ebene wie im ersten Akt.

¶ Ilo hängt einsam seinen Gedanken nach. Obwohl er von der Ruchlosigkeit seiner Gattin überzeugt ist, liebt er sie noch immer. Polidoro hat sein Versteck verlassen, um auf der Schwelle zur Gruft frische Luft zu holen. Die beiden Männer werden einander gewahr. Ilo kann es nicht fassen, dass Polidoro noch lebt. Dieser verteidigt Zelmira, die seine Flucht in den Cerestempel nur erfunden hat; als Azorre diesen den Flammen preisgab, hatte sie ihn bereits in der Gruft seiner Ahnen versteckt. Die Barmherzigkeit seiner Tochter hat ihn am Leben erhalten. ¶ Ilo jubiliert über diese Wendung und gibt sich mit seinem Schwiegervater Glücksgefühlen hin. ¶ Polidoro möchte weiterhin in der Gruft in Sicherheit bleiben und fordert Ilo auf, mit seinen Soldaten Zelmira zu befreien. In der Hoffnung auf einen glücklichen Ausgang trennen sich die beiden. ¶ Zelmira glaubt, dass Ilo von ihrer Unschuld erfahren hat und ihre Freilassung erwirken konnte. Emma kommt hinzu; sie hat Ilo gesehen, der von der Rettung ihres Vaters sprach. Da treten Antenore und Leucippo hervor, die das Gespräch der beiden Frauen belauscht haben. Sie bestärken Zelmira im Glauben, dass Polidoro auf den Schiffen in Sicherheit ist; Leucippo weiß aber, dass Ilo allein zu seiner Flotte zurückgekehrt ist. Ihren Vater in Sicherheit wählend, gibt Zelmira sein Versteck preis. Leucippo geht mit seinen Wachen sofort in die Gruft, während Antenore über seine Finte frohlockt. Kurz darauf kehrt Leucippo bereits mit dem festgenommenen Polidoro zurück; Zelmira ist am Boden zerstört. ¶ Antenore hat vor, den alten König töten zu lassen. Zelmira will an seiner Stelle sterben. ¶ Während Antenore und Leucippo ihrer uneingeschränkten Regentschaft froh entgegensehen, beklagen Zelmira, Polidoro und Emma das Schicksal, das sie zu früh in Sicherheit wiegte. ¶ Mytilenische Soldaten bringen die Urne Azorres und fordern Zelmiras Tod. Emma und die Mädchen flehen Antenore um Gnade an, doch Polidoro will nichts von solcher Feigheit wissen. In der Gewissheit, dass der Himmel sie rächen wird, lässt er sich mit Zelmira abführen. ¶ Leucippo warnt Antenore

vor Ilo und seinen Truppen. Sie machen sich auf, um die beiden Gefangenen im Kerker zu töten. Emma will zum Strand aufbrechen. Da erscheint Ilo und erfährt von der neusten Entwicklung. Er bricht mit den Soldaten zur Rettung der Seinen auf.

Grauenhaftes Gewölbe.

14 Polidoro erwacht im Kerker an der Seite seiner Tochter. 15 Zelmira bittet in einem Gebet den Himmel um ein Ende ihrer Leiden und die Bestrafung der Verräter. 16 Beim Quietschen der Tür glauben sie, dass ihre letzte Stunde geschlagen habe. Antenore und Leucippo zeigen sich ungerührt von Zelmiras Versuch, sich schützend vor den Vater zu stellen.

17 Verzweifelt bittet sie um den Schutz der Götter. 18 Als sie Waffenlärm hören, begibt sich Antenore nach draußen. Leucippo zückt sein Schwert gegen Polidoro, doch Zelmira stellt sich mit einem Dolch, den sie stets verborgen hielt, schützend vor ihren Vater. In diesem Moment stürzt die Mauer im Hintergrund ein; Ilo und seine Soldaten dringen ein und überwältigen den Schurken; Antenore liegt bereits in Ketten. 19 Zelmira ruft ihren Vater wieder auf den Thron zurück. Umringt von ihren Lieben kann sie endlich wieder heiter sein. Polidoro, Ilo und schließlich alle Anwesenden stimmen in ihren Jubel ein.

Reto Müller

Also available



8.660329-30



8.660314-15



8.660235-36



8.660340-42

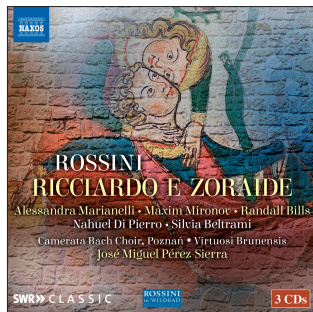
Also available



8.660405-06



8.660407-09



8.660419-21



8.660466-67